



Udruženje građana češkog porijekla  
Spolek občanů českého původu

**česká beseda**

Sarajevo

## INFORMATOR broj 2/2017. Period od 1.07.2017. do 31.12.2017. godine

Dragi članovi!

pripremajući ovaj broj Informatora naišla sam na interesantan tekst o doseljavanju Čeha u Bosnu i Hercegovinu u 19. stoljeću (POSTED ON 27. 02. 2012 BY SARAJEVO.CO.BA) i izdvajam sljedeće:

**"Česka beseda u Sarajevu - U vremenu nesklonom kulturi svoje vrijeme i snagu posvećuju kulturnoj memoriji grada Sarajeva**

*Za Čehe je zanimljivo da su, pored nabrojanih, naseljavali skoro sve ostale gradove u BiH. Veliki broj ih je osnivao i kulturno-umjetnička udruženja, a obično su se zvala "Česka beseda", koja je osnivana u mnogim gradovima, a danas "Česke besede" postoje u Sarajevu i Banja Luci....(Prijedor, Mačino Brdo i Nova Ves).*

**Udruženje građana češkog porijekla "Česka beseda" iz Sarajeva, kroz petnaest godina postojanja je preraslo u grupu entuzijasta koji u vremenu nesklonom kulturi svoje vrijeme i snagu posvećuju kulturnoj memoriji grada Sarajeva."**

Zahvaljujem se svim članovima koji su aktivno učestvovali u realizaciji naših aktivnosti u proteklom periodu.

Vaša Jovanka Manzalović Šalaka

### Susret "Beseda"

Delegacija "Česke besede" Sarajevo se 19.08.2017. godine zaputila u posjetu "Českoj besedi" iz Nove Vesi na poziv njenog predsjednika Vjekoslava Kratočila. Osim predsjednice Jovanke Manzalović Šalake i potpredsjednice Leone Sabolek bila je tu ništa manje važna članica Dubravka Hadžikadunić. Naime, Dubravkin je djed Jozef Vlk bio osnivač Češkog doma u Novoj Vesi, a u njegovoj se kući nalazila češka biblioteka.

Česi porijeklom iz Nove Vesi se tradicionalno okupljaju krajem augusta da bi odali počast 10 čeških žena i djevojaka koje su žive spaljene 22.08.1944. godine. Pridružili su im se i predstavnici SUBNOR-a iz Srbca. Komemoracija je započela misnim slavljem u mjesnoj crkvi. Nakon toga se otišlo na groblje i na grob stradalih položili vijenci i zapalile svijeće. Jovanka Manzalović Šalaka je zapalila svijeću u ime "Česke besede" Sarajevo. Poslije komemoracije slijedilo je druženje u Češkom domu. Tu su razmijenjena iskustva iz rada "Českih beseda" iz Nove Vesi, Sarajeva, Slavonskog Broda i Mačinog Brda i dogovorena saradnja udruženja.

Leona Sabolek

### "Česká beseda" poslije ljetne stanke

13. septembra 2017. godine članovi "Česke besede", polaznici kursa češkog jezika čiji je voditelj lektorica Jana Skoumalová, nastavili su vrijedno sa radom, a po završetku časa, poslije ljetne stanke, članovi Udruženja ponovo su se okupili u "Češkom kutku". Druženje je proteklo uz degustaciju trdelnika, uz Becherovku i melodije sa stare gramofonske ploče "Škoda lásky – Písňčky Jaromíra Vejvody" (jubilarna ploča iz 1972. godine). Članovima koji nisu bili upoznati sa posjetom Pragu, planiranom za novembar ove godine, podijeljen je reklamni materijal za ovo turističko putovanje.

Jovanka Manzalović Šalaka

### "Česká beseda" na Češkoj televiziji

Ekipa Češke televizije iz Ostrave u sastavu: urednica Marta Růžičková, snimatelj Krunoslav Kiko Keteleš i tonac Otokar Oto Mandelik posjetila je Sarajevo kako bi snimila prilog o "Českoj besedi" Sarajevo za serijal "Babylon". Jovanka Manzalović Šalaka, Leona Sabolek, Dubravka Hadžikadunić i Dario Frimel su 18.09.2017. godine govorili o "Besedi" i sebi u krugu Botaničke bašte Zemaljskog muzeja u Sarajevu. Tu su čitane i pjesme. Dario Frimel je pročitao prijevod Šantićeve "Emine" na češki jezik, Leona Sabolek svoju pjesmu "Kako otići", a Dubravka Hadžikadunić njen prijevod na češki jezik. Jovanka Manzalović Šalaka je sa ekipom posjetila i Trg Karla Paříka, češkog graditelja Sarajeva o kome je upravo izlazio feljton u dnevnom listu "Oslobođenje". Feljton je priređen na osnovu knjige "Arhitekt Karel Pařík" autora Jiří Kuděle, Branke Dimitrijević i Ive Vacíka.

Leona Sabolek

### Predsjedništvo, 1. mart 2017. godine

"Česká beseda" Sarajevo je 27.09.2017. godine svečano obilježila svoj dan – Dan sv. Václava u prostoru Franjevačkog samostana sv. Ante na Bistriku.

Predsjednica Udruženja Jovanka Manzalović Šalaka je pozdravila sve prisutne, a posebno goste, i kratko se osvrnula na 21 godinu rada obnovljene "Česke besede" Sarajevo. Zatim je potpredsjednica za kulturu Leona Sabolek pročitala svoj prigodan tekst "Veći od legende" o životu Sv. Václava i njegovom značaju za češki narod. Mladi član "Besede" Dario

Frimel je pripremio veoma zanimljivu video-prezentaciju sa svog ovogodišnjeg studentskog putovanja u Dobrušku. Jovanka Manžalović Šalaka je poklonila zamjenici ambasadora pani Klári von Kriegsheim Kadlecovoj knjigu recepata "U slast! – Pochutnejte si!" koju je obnovljena "Česká beseda" Sarajevo izdala povodom svoje desetogodišnjice. Među gostima je bila i gospođa Danka Savić koja je završila uspješan mandat ambasadorice Bosne i Hercegovine u Republici Češkoj, ali i već stari gost general Jovan Divjak. Prvi put je na proslavi Varja Nikolić koja vodi Centar za zdravo starenje i s kojom "Beseda" uspješno saraduje, kao i sa Udruženjima nacionalnih manjina čiji se predstavnici redovno odazivaju pozivu i druženju nakon programa u samostanskom prostoru.

Leona Sabolek

## Češki jezik u Sarajevu

Obavještavamo vas da će i ove godine, kao i prethodnih godina, biti upriličen kurs češkog jezika. Kurs češkog jezika će početi u četvrtak 12. 10. 2017. godine na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu u 18:00 sati (učionica br. 154). Nastava je besplatna i održavat će se dva puta sedmično. Više informacija možete potražiti na e-mail adresi: [jana.k.skoumalova@gmail.com](mailto:jana.k.skoumalova@gmail.com). Povodom početka nastave na Lektoratu za češki jezik, polaznicima će se obratiti i pozdraviti ih ambasador Republike Češke u Bosni i Hercegovini gospodin Jakub Skalník.

Na web-stranici Odsjeka je obavijest o početku nastave: <http://ff.unsa.ba/index.php/bs/odsjeci/odsjek-za-slavenske-jezike-i-knjizevnosti/3667-ceski-jezik-i-kultura-1-obavijest-o-pocetku-nastave>

Jovanka Manžalović Šalaka

## Zemaljski muzej BiH

22. oktobra 2017. godine članovi "Česke besede" Sarajevo okupili su se u Zemaljskom muzeju BiH da bi razgledali izložbu posvećenu jednom od najistaknutijih pionira fotografije u Bosni i Hercegovini – Františku Topiču, Čehu koji je veliki dio svog radnog vijeka proveo u Zemaljskom muzeju BiH, prvo kao arhivski činovnik, a potom i kao bibliotekar, sekretar i fotograf. Na izložbi je predstavljeno stotinjak fotografija koje su napravljene u različitim dijelovima Bosne i Hercegovine, a prikazuju bosanskohercegovačke pejzaže, narodne nošnje i kulturu življenja naših naroda s kraja 19. i početka 20. stoljeća. Fotomonografija "Između dvije imperije: Bosna i Hercegovina na fotografijama Františka Topiča 1885.-1919." predstavlja izbor najzanimljivijih, ranije uglavnom neobjavljenih Topičevih fotografija i ujedno je najvažniji izdavački poduhvat Zemaljskog muzeja BiH u posljednjih nekoliko godina.

Jovanka Manžalović Šalaka

## Osnovna škola "Osman Nuri Hadžić"

Predstavnici "Česke besede" Sarajevo, Jovanka Manžalović Šalaka i Dario Frimel, u suradnji sa nastavnicom Povijesti Smiljom Mrđa iz Osnovne škole "Osman Nuri Hadžić", održali su interaktivni i zabavan školski čas u njenom odjeljenju. Učenici VIII1 odjeljenja su imali priliku da nešto više saznaju o češkoj kulturi i jeziku, te o Karelu Paříku,

poznatom češkom arhitekti koji je projektirao brojna zdanja u Sarajevu i dao veliki doprinos modernom izgledu glavnog grada BiH. Učenici su kroz timski rad uspjeli da slože puzzle sa slikom njima dobro poznatih zgrada na kojima je češki arhitekt ostavio neizbrisiv trag, kao što su Zemaljski muzej BiH, Narodno pozorište, Likovna akademija... Najbrži i najspretniji učenici su bili nagrađeni, ali i oni malo sporiji nisu ostali bez utješne nagrade. S obzirom da je čitav čas bio obilježen likom i djelom Karela Paříka, smatrali smo da je za razrednicu najprikladniji dar razglednica sa motivom "Planet Pařík" na koju smo zalijepili poštansku marku s njegovim likom koju je izdala BH Pošta. Uz priču o češkom jeziku, češkoj kulturi i kulinarstvu i školski čas se priveo kraju, a učenike smo ostavili sa idejom za razmišljanje, vezanom za nastavak njihovog obrazovanja, pruživši im na kraju informacije o mogućnosti učenja češkog jezika i studiranja u Republici Češkoj zahvaljujući stipendijama za koje se može aplicirati u Ambasadi Republike Češke u Bosni i Hercegovini.

Dario Frimel

## "Česká beseda" na Danu državnosti

Članovi "Česke besede" Sarajevo su se odazvali pozivu Ambasade Republike Češke da zajedno s drugim udruženjima proslave Dan državnosti Republike Češke, 28. oktobar. U prostoru Delegacije Evropske unije u Sarajevu 25.10.2017. godine ljubazno ih je dočekala zamjenica ambasadora gđa Klára von Kriegsheim Kadlecová. Zajednički praznik slavila je i Republika Slovačka, a bilo je to obilježavanje nacionalnih praznika i druge dvije članice Višegradske grupe: Mađarske i Poljske. Brojnim diplomatima i uglednim gostima se obratio mađarski ambasador gospodin Négyesi József kao predstavnik države koja upravo predsjedava Višegradskom četvorkom. Uz njega su bili ambasadori Češke gospodin Jakub Skalník, Poljske gospodin Andrzej Krawczyk i Slovačke gospodin Ján Pšenica koji završava mandat u Bosni i Hercegovini. Njihova zajednička poruka je odisala prijateljstvom i podrškom narodima u našoj zemlji. Na kraju im se na podiju pridružio predsjedavajući Vijeća ministara BiH gospodin Denis Zvizdić. Proslava je nastavljena druženjem uz bogatu ponudu nacionalnih jela i pića zemalja slavljena.

Leona Sabolek

## "Minority Fest 2017"

22. novembra 2017. godine u emisiji "Jutro za sve" na BHRTV-u najavljena je ovogodišnja manifestacija "Minority Fest".

<http://www.bhrt.ba/bht1-emisije/jutro-za-sve-bht1/jutro-za-sve-22-11-2017/>

23. novembra 2017. godine na Akademiji likovnih umjetnosti, u okviru programa Festivala, premijerno je prikazan mađarski film, ovogodišnji dobitnik Oskara u kategoriji kratkih igranih filmova. Projekciji je prisustvovao i mađarski ambasador u BiH. Prisutnima, među kojima su bili i članovi "Česke besede" Sarajevo, obratili su se predstavnici Udruženja Mađara "HUM".

MINDENKI – SING – PJEVAJ!

<https://www.youtube.com/watch?v=DqMM7nQKHqU>

Jovanka Manžalović Šalaka

## Dan nacionalnih manjina Kantona Sarajevo

"Česká beseda" Sarajevo je i ove godine učestvovala na "Minority festu – Danu nacionalnih manjina Kantona Sarajevo" u okviru Promocije kulinarskih tradicija nacionalnih manjina koja se odvijala 25.11.2017. godine na Akademiji likovnih umjetnosti u Sarajevu. Zahvaljujući Jovanki Manzalović Šalaka i Vesni Malić na štandu "Česke besede" su se našla tradicionalna slana i slatka jela, češko pivo Kozel i Becherovka, sve u lijepom aranžmanu i uz reklamni materijal. Osim Čeha, svojim su specijalitetima brojne posjetioce oduševljavali još Mađari, Poljaci, Makedonci, Crnogorci i Rumuni.

Leona Sabolek

## Okrugli stol u okviru "Minority festa"

5. decembra 2017. godine u okviru ovogodišnjeg "Minority festa", kojeg organizira Vijeće nacionalnih manjina Kantona Sarajevo, održan je okrugli stol na temu: "Društveno-politička participacija nacionalnih manjina u BiH". Domaćin skupa je bila Delegacija Evropske unije u BiH. Na sastanku su učestvovali predstavnici EU-a, Ambasada u BiH, lokalne zajednice, Vijeća nacionalnih manjina BiH, Vijeća nacionalnih manjina FBiH, Savjeta nacionalnih manjina RS-a, te predstavnici međunarodnih organizacija, kao i predstavnici nevladinih organizacija koje se bave pitanjima nacionalnih manjina. Prisutnima se obratio, između ostalih, Jan Šnidauf iz Delegacije EU-a, a u ime Ambasade Republike Češke na ovom skupu je bila prisutna zamjenica češkog ambasadora u BiH gospođa Klára von Kriegsheim Kadlecová. Kao predstavnica češke nacionalne manjine skupu je prisustvovala Jovanka Manzalović Šalaka, predsjednica "Česke besede" Sarajevo, koja je ujedno bila i predstavnica Udruženja, zajedno sa njegovom potpredsjednicom za kulturu Leonom Sabolek.

Jovanka Manzalović Šalaka

## "Česká beseda" na Božićnom sajmu

Jovanka Manzalović Šalaka i Vesna Malić predstavile su "Česku besedu" Sarajevo na Božićnom sajmu koji se održavao 9. i 10.12.2017. godine u Maloj galeriji sv. Ante u Franjevačkom samostanu na Bistriku. Na stolu "Česke besede" su se uz prigodnu prazničnu ponudu našli i prospekti koji promoviraju turizam u Češkoj Republici.

Leona Sabolek

## Dan ljudskih prava u Parlamentu BiH

Mreža za izgradnju mira je ove godine, povodom Međunarodnog dana ljudskih prava – 10. decembar, po peti put dodijelila Mirovnu nagradu za osobu, te po drugi put za školu koja je u proteklom periodu dala najveći doprinos u izgradnji mira i promociji ljudskih prava.

U kategoriji škola, dobitnica nagrade je Osnovna škola "Osman Nuri Hadžić" iz Sarajeva. Školu su nominirale Smilja Mrđa – nastavnica Historije iz spomenute škole, Ranka Mandić – profesorica Engleskog jezika iz Osnovne škole "Jovan Dučić" iz Kasindola, te Jovanka Manzalović Šalaka iz Udruženje građana češkog porijekla "Česká beseda" Sarajevo.

Jovanka Manzalović Šalaka

## "Česká beseda" Sarajevo na prijemu u rezidenciji

Ambasador Češke Republike n.j.e. Jakub Skalník i ove je godine pozvao krajane na tradicionalno božićno druženje u svojoj rezidenciji. U rezidenciji su se okupili članovi "Českých beseda" i Udruženja bosansko-češkog prijateljstva iz oba bosanskohercegovačka entiteta. Članovi "Česke besede" iz Banja Luke su svojim izvođenjem češke himne doprinijeli svečanosti trenutka. S njima je prigodne pjesme zapjevao i pan Jakub Skalník, a pridružili se i ostali prisutni. Uz dobro raspoloženje i bogatu trpezu ne treba zaboraviti ni darove. Predsjednica "Česke besede" Sarajevo Jovanka Manzalović Šalaka je panu Skalníku poklonila posebno izrađen češki kalendar za 2018. godinu. Na druženju je bila i jedna žalosna vijest. Zamjenica ambasadora paní Klára von Kriegsheim Kadlecová je u svome obraćanju izjavila da joj je ovo zadnje druženje s krajanima jer je došao kraj njenom mandatu na sadašnjoj funkciji.

Leona Sabolek

## Božićno druženje "Česke besede" Sarajevo

"Česká beseda" Sarajevo je 16.12.2017. godine organizirala druženje povodom Božića i Nove godine u prostoru Franjevačkog samostana sv. Ante. Ove godine je posluženje bilo profesionalno i na zavidnom nivou, a pozivu predsjednice Jovanke Manzalović Šalaka se odazvao veliki broj gostiju i članova partnerskih udruženja. Druženje je svojim prisustvom uveličala zamjenica češkog ambasadora paní Klára von Kriegsheim Kadlecová koja je stigla s kćerkicom Mišom, a pridružila se i naša draga lektorica profesorica Jana Skoumalová. Poseban događaj na svakom Božićnom druženju je tombola koju su ovaj put vodile Silvana Martina i Jovanka Manzalović Šalaka.

Leona Sabolek

## IN MEMORIAM

*Ivan (Josip) Stuchly preminuo 8. novembra 2017. godine - Čest jeho památce!*

*Funkciju predsjednika Udruženja obnašao je u periodu od 2003. do 2005. godine.*

**Plan aktivnosti  
za period od 1.01.2018. do 30.06.2018. godine**

1. «Češki kutak» (Druga srijeda u mjesecu ili po dogovoru, od 17:00 do 19:00 sati, Franjevački samostan sv. Ante na Bistriku);
2. Obilježavanje Dana sv. Václava odlaskom na zajednički izlet (u toku je odabir destinacije);
3. Saradnja sa drugim "Českim besedama" i Udruženjima nacionalnih manjina;
4. Saradnja sa Ambasadom Republike Češke u BiH;
5. Predstavljanje «Česke besede» Sarajevo u lokalnoj zajednici;
6. Kurs češkog jezika za članove «Česke besede» Sarajevo;

**Važna napomena:** Svaka pomoć u realizaciji navedenih aktivnosti svih zainteresovanih članova Udruženja je dobrodošla

**Uz ovaj broj INFORMATORA dodatak: KALENDAR za 2018. godinu**

Sarajevo, 31.12.2017. godine

Upravni odbor «Česke besede» Sarajevo

Izvod iz statistike posjećenosti WEB stranice [www.ceskabesedasa.ba](http://www.ceskabesedasa.ba)  
Juli – Decembar 2017.

Zbir po mjesecima										
Mjesec	Dnevni prosjek				Ukupno po mjesecu					
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
Dec	1485	1274	107	42	1281	1042712	1318	3317	39510	46036
Nov	1152	1085	104	43	1221	851357	1290	3123	32563	34581
Okt	1228	1147	127	51	1229	960101	1587	3961	35575	38098
Sep	1151	1089	110	47	1195	802012	1414	3328	32684	34543
Aug	1019	953	106	50	1175	734429	1556	3298	29546	31618
Jul	1559	1486	112	53	1085	1251847	1656	3479	46076	48345
<b>Ukupno</b>					<b>5642458</b>	<b>8821</b>	<b>20506</b>	<b>215954</b>	<b>233221</b>	

INFORMATOR pripremila: Jovanka Manzalović Šalaka  
Tekstovi: Leona Sabolek, Jovanka Manzalović Šalaka, Gordana Frimel i Dario Frimel  
Lektorisala: Gordana Frimel  
Priprema i štampa: Igor Sivjakov